

# A C T E I

## Scène 1 : Chango, Mani

**CHANGO** - (*Un gros cigare aux doigts.*) Ou ni dé sèrten filozòf, tèlkon Aristòt, k'a di'w fimen pa bon. Pa kouté sa. Ayen pa bon pasé tabak. Kon ou sé an moundèbyen, ou pou enmen'y. Si ou pé pa fimen an siga, ou pa mérité viv. Déja i ka ba'w plézi èk i ka ba sèrvo'w an pij. Mé an plis, i ka enstwi nanm ou pou lèbyen, i ka aprann ou vini an misyé. Zòt pa ka wè mannyè, dépi ou ralé'y, ou ka vini prélé épi tout moun, plézi ou ni pou bay an piti a dwat, a gòch, kèlkanswa la ou yé ? Ou pa ka menm atann moun-lan mandé'w, ou ka koubaré'y, telman fimen ka ba'w bon santiman. Lonnè épi rèsépé. Tout lé fimè menm parèy. Bon. Mé annou tjàwé asou sa. Annou viré pran pawòl nou an. Alòw, kon sa yé a, Mani, ou té ka di : Menzè Èlvir, mètrès ou, kon i wè nou pati, i té soupri. I mété kò'y ka chaché nou. É kòm tjà'y ka bat pou patron mwen, i pa té pé rété san vini chaché'y isya ? Sé byen sa ? Enben, ou lé man di'w ki lidé mwen ? Mwen ni krent ki lanmou menzèl-la pa trouvé répons, ki voyaj tala pa ba'y pyès pofi. Man pa sav si i pa té préfèrab ki zòt té rété lakay zòt.

**MANI** - Pou ki rézon ou ka di sa, Chango ? Di mwen tibren. Pou ki ou ni mové présantiman konsa ? Patron'w ouvè tjè'y ba'w asou sa ? Kisa i di'w ? Sé lé i pa lé menzè Èlvir ankò ?

**CHANGO** - Sé pa sa. Mé konsi konsa, man konnèt apipré ki mannyè sa yé. É magré i pòkò di mwen ayen, man ka payé sé sa ki ka vini. Sipé man ka tronpé kò mwen, Mani. Mé asou sé bagay tala, èspéyans ka ba mwen dé ti limyè.

**MANI** - Kisa ? Kon zòt pati lamenn lamenn, sé trayi misyé-a té ka trayi ? An moun kon menzè Èlvir ki ka brilé pou'y an mannyè si chas, misyé-a té kèy kapab sali'y ?

**CHANGO** - Non, mé konprann sa, i jenn toujou, i pa ni tje'...

**MANI** - An djentlèmann kon'y té kèy fè an bagay ki si lach ?

**CHANGO** - An djentlèmann ! Bèl pasaj ! Sé sa k'èy opozé'y...

**MANI** - Mé bag fyansay la yo fè béni a, sa pa ka konté ?

**CHANGO** - Pòv Mani ! Ou ka wè ou pa konnèt sa ki misyé Jan. Ou pa sav ki kalté ras nonm sa i yé a.

**MANI** - Poutoulbon, man pa sav ki jan nonm i yé. Si i kapab fè nou kout chyen tala, man pa sav pyès. Man pé pa konpwann toubannman. Tout lanmou tala, tout présé i té présé a, tout konpliman tala, lapriyè, soupi, pléré tala, tout pasyon-an ki té adan sé lèt-la, déklarasyon, sèwman endéfini, patipatèt, débòdman, jiktan i fòsé lapòt an kouvan pou mété lanmen asou menzè Èlvir ?

Man pa pé konpwann kouman, apré tousa, i sé pé mantjé a pawòl li. Man ka di'w sa.

**CHANGO** - Enben, mwen, man ka konprann, mwen. Si ou té konnèt mon kotjen, ou té kèy konprann ki sa pa ayen pou'y. Man pa ka di i chanjé santiman pou mètrès-ou, Mani. Man pòkò asiré asou sa. Ou sav i fè mwen kité la Frans avan'y. É dépi i rivé a, i pòkò di myen ayen. Mé, antnou la, man ka di'w sa : o monn, pa janmen ni pi gran séléra ki patron mwen, misyé Jan. An boug anrajé, an chyen, an djab, an arab, an mékréyan; ki pa ka kwè ni lé sen, ni Bondyé, ni djab; ki ka viv kon an bèt sovaj, an kochon kon ta Épitji-a, an Sadanapal, ki ka kasé bwa an zorèy li, kèlkanswa sa ou di'y, èk ki ka tounen an kouyan-nad tou sa moun ka kwè. Yo fété fyansay, ou di ? Enben mwen menm ka di'w : sa pa sifi'y. Pou vis li sé pé kontanté, fòk, an plis, i sé fyansé épi'w, épi chyen madanm ou, épi chat li. Fyansay pa ka kouté'y ayen. Sé zatrap li pou i pé pran bèl fanm. Sé an fyansayè aléliwon. Madanm, menzèl, fanm lavil, fanm lakanpangn, ayen pa tro cho ni tro fwèt pou'y. É si man té ka di'w non tout lé fyansé éti ki i pran divès koté, chapit-la té kèy ni pou jik oswè. Man ka wè'w soupri, Mani. Pawòl mwen fè'w changé koulè. Mé sé an ti mòso pòtré boug-la sèlman man ba'w. Si fodré man sé ba'w tout, sé pa dé kout penso ki rété dèyè. Fo lanmen Bondyé frapé'y yonn sé jou a. Mwen sé préféré sé épi djab man yé pito sé épi'y. Tèlman i ka fè mwen lorè, man ka swété i sé za disparèt. Mé, ou sav: an bolonm méchan ki ni yo fò, sa pa jwé. Magré sa ki an fon tjè mwen, fo mwen fè li chyen kouchan. La pè ka fè mwen fè kon si man té cho pou'y ; i ka bridé santiman mwen, ka fè mwen aplodi byen souvan sa man ray. Mi i ka vini pa isya. Nou chak,

annou pran pabò nou. Kouté mwen. Man konfié'w an bagay an mannyè franch. Sa sòti an bouch mwen kon i vini. Mé si ou wè sa sé tonbé an zorèy li, man kèy sa di sé ou ki manti.